

Polonya'da Belediyeye Kayıt

Lehçe kalıpları · Türkçe karşılıkları ve okunuşlarıyla

Nasıl kullanılır: Sol sütundan söylemek istediğiniz Türkçe cümleyi bulun, ortadaki karşılığını gösterin ya da sağdaki okunuşu okuyun. Karşınızdaki kişiye kağıdı göstermekten çekinmeyin — bu, dil bilmediğinizi değil, hazırlıklı geldiğinizi anlatır.

Önemli: Buradaki pratik bilgiler genel bilgilendirme amaçlıdır. Süreler, istenen belgeler ve kurum uygulamaları değişebilir; uyruğunuza, oturma durumunuza ve bulunduğunuz şehre göre farklılık gösterebilir. İşlem yapmadan önce ilgili resmî kurumdan teyit edin; hukuki, mali, sağlık ve göçmenlik konularında yerel uzmanlardan destek alın. Bu belge danışmanlık hizmeti yerine geçmez.

Başvururken

Belediyede ilk cümleler.

Türkçe	Lehçe	Okunuşu
Kayıt olmak istiyorum.	Chcę się zameldować.	hitse şye za-mel-do-vaç
PESEL numarası almak istiyorum.	Chcę uzyskać numer PESEL.	hitse u-zis-kaç numer pesel
Yeni taşındım.	Niedawno się przeprowadziłem.	nye-dav-no şye pşep-ra-vad-ji-vem
Adım Ali Yılmaz.	Nazywam się Ali Yılmaz.	na-zı-vam şye Ali Yılmaz
Nasıl başvururum?	Jak mogę złożyć wniosek?	yak moge zvojiç vnyosek
Randevu gerekiyor mu?	Czy potrzebna jest wizyta?	çı pot-şeb-na yest vi-zı-ta

Belgeler

İstenecek belgeler.

Türkçe	Lehçe	Okunuşu
Pasaportum burada.	Oto mój paszport.	oto muy paşport
Oturum kartım var.	Mam kartę pobytu.	mam karte po-bı-tu
Kira sözleşmem burada.	Oto moja umowa najmu.	oto moya u-mo-va naymu
İş sözleşmem burada.	Oto moja umowa o pracę.	oto moya u-mo-va o pratse
Doğum belgem var.	Mam akt urodzenia.	mam akt u-ro-ce-nya
Tercümesi var.	Jest tłumaczenie.	yest tvu-ma-çe-nye

Size Sorulacaklar

Görevlinin soracakları.

Türkçe	Lehçe	Okunuşu
Adresiniz ne?	Jaki jest pana adres?	yaki yest pana adres
Ne zaman geldiniz?	Kiedy pan przyjechał?	kyedi pan pşı-ye-hav
Ne kadar kalacaksınız?	Jak długo pan zostanie?	yak dvugo pan zos-ta-nye
Çalışıyor musunuz?	Czy pan pracuje?	çı pan pra-tsu-ye
Ev sahibinin izni var mı?	Czy właściciel wyraził zgodę?	çı vvaş-çiç-yel vı-raz-yiv zgode
Medeni durumunuz nedir?	Jaki jest pana stan cywilny?	yaki yest pana stan tsı-vil-nı

Verebileceğiniz Cevaplar

Kısa ve net cevaplar yeterlidir.

Türkçe	Lehçe	Okunuşu
Bir hafta önce geldim.	Przyjechałem tydzień temu.	pşı-ye-ha-vem tidjyen temu
Uzun süre kalacağım.	Zostanę na dłużej.	zos-ta-ne na dvujey
Burada çalışıyorum.	Pracuję tutaj.	pra-tsu-ye tutay
Yalnız yaşıyorum.	Mieszkam sam.	myeşkam sam
Ailemle birlikteyim.	Mieszkam z rodziną.	myeşkam z rod-ji-nom
Bekâırım.	Jestem kawalerem.	yestem ka-va-le-rem
Evliyim.	Jestem żonaty.	yestem jo-na-tı

Sonraki Adımlar

İşlem tamamlanırken soracaklarınız.

Türkçe	Lehçe	Okunuşu
PESEL ne zaman gelir?	Kiedy dostanę PESEL?	kyedi dos-ta-ne pesel
Belge alabilir miyim?	Czy mogę dostać zaświadczenie?	çı moge dostaç zaş-vi-yat-çe-nye
Sağlık kaydı yaptırmalı mıyım?	Czy muszę się zapisać do przychodni?	çı muşe şye za-pi-saç do pşı-hod-ni
Aile hekimi seçmem gerekiyor mu?	Czy muszę wybrać lekarza rodzinnego?	çı muşe vibraç le-ka-ja rod-jin-ne-go
Başka ne yapmam gerekiyor?	Co jeszcze muszę zrobić?	tso yeşçe muşe zrobiç
Ne kadar tutar?	Ile to kosztuje?	ile to ko-ştu-ye

Baştan Sona Örnek Konuşma

Kalıpların gerçek bir görüşmede nasıl sıralandığı.

Görevli	Dzień dobry, w czym mogę pomóc? İyi günler, buyurun.
Siz	Chcę się zameldować. Niedawno się przeprowadziłem. Kayıt olmak istiyorum. Yeni taşındım.
Görevli	Czy ma pan paszport i kartę pobytu? Pasaportunuz ve oturma kartınız var mı?
Siz	Tak, mam oba dokumenty. Evet, ikisi de burada.
Görevli	Jaki jest pana adres? Adresiniz ne?
Siz	Ulica Główna 12, Warszawa. Ulica Główna 12, Varşova.
Görevli	Czy właściciel wyraził zgodę? Ev sahibinin izni var mı?
Siz	Tak, oto moja umowa najmu. Evet, kira sözleşmem burada.
Görevli	Dobrze, melduję pana. Tamam, kaydınızı yapıyorum.
Siz	Kiedy dostanę PESEL? PESEL ne zaman gelir?
Görevli	Zwykle tego samego dnia. Genellikle aynı gün verilir.
Siz	Dziękuję bardzo. Teşekkür ederim.

Polonya'da Bilmeniz Gerekenler

PESEL her yerde istenir: Polonya'da bu numara olmadan banka hesabı açılmaz, sağlık sistemine kaydolunamaz, çoğu sözleşme yapılamaz. Genellikle kayıt sırasında aynı gün verilir.

Meldunek için ev sahibi izni: adres kaydı için ev sahibinin onayı gerekir. Bazı ev sahipleri vergi nedeniyle izin vermek istemez — evi tutmadan önce mutlaka sorun.

Karta pobytu: oturma kartı başvurusu ayrı bir işlemdir ve *urząd wojewódzki*'de yapılır. Süreç aylar sürebilir; erken başvurun ve başvuru damgasını (*stempel*) saklayın.

Belgelerin tercümesi: resmî evraklar için yeminli tercüman (*tłumacz przysięgły*) tercümesi istenir. Sıradan tercüme kabul edilmez.